

НАУЧНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО ТАТАРСКИХ УЧЕНЫХ  
Ш.МАРДЖАНИ И Х.ФАИЗХАНОВА С ВОСТОКОВЕДОМ  
В.В.ВЕЛЬЯМИНОВЫМ-ЗЕРНОВЫМ

*Калимуллина Ф.Г., кандидат исторических наук*

SCIENTIFIC COOPERATION OF TATAR SCIENTISTS SH.  
MARJANI AND KH. FAIZKHANOV WITH ORIENTALIST  
V.V. VELIAMINOV-ZERNOV

*Kalimullina F.G.*

Государственный крестьянин, «татарский мулла», как его называли русские, Х.Фаизханов переехал из Казани в Петербург в середине 1850-х гг. Стал лектором тюркских языков Петербургского университета, профессионализмом завоевал уважение руководства и студентов факультета восточных языков. Но ему приходилось работать лишь на энтузиазме, не получая за свой труд оплаты. Почти одновременно с русским тюркологом В.В.Вельяминовым-Зерновым он был избран членом-сотрудником Русского археологического общества. «Замечательный тем, что под руководством Казем-Бека в Казани, потом академиком Дорна и Вельяминова-Зернова в Петербурге, усвоил он ученые приемы и отчасти критический взгляд европейцев, и это при основательных познаниях его в арабском языке и татарской начитанности и при уме и способностях, данных природою, сделало его одним из полезных преподавателей на факультете; тем более

что при означенных достоинствах отличился он еще, в высшей степени, усердием к работе и желанием приносить пользу всем кто бы ни обращался к нему по специальности», – охарактеризовал способности и достоинства татарского ученого востоковед В.В.Григорьев<sup>1</sup>. Х.Фаизханов всегда держал связь со своим наставником из Казани Ш.Марджани. Благодаря их упорному труду по изучению татарских источников позднее появились весомые труды. Татарские ученые способствовали появлению классического труда В.В.Вельяминова-Зернова о Касимовском ханстве.

Начало пристального изучения истории Касимовского ханства было связано с организацией в середине XIX в. исследовательских командировок в Рязанский край. По предложению востоковеда, секретаря Русского археологического общества В.В.Вельяминова-Зернова, для снятия точных снимков с надгробных надписей общества командировало летом 1860 г. в

г.Касимов преподавателя татарских наречий Петербургского университета Хусаина Фаизханова<sup>2</sup>.

Плодотворное научное сотрудничество В.В.Вельяминова-Зернова и Х.Фаизханова в дальнейшем дало высокие результаты. Продуктивным изысканиям помогала и научная атмосфера того времени, царившая в Русском археологическом обществе. В те годы в Петербургской АН и обществах как морально, так и материально поддерживались все научно-исследовательские начинания. Это было связано с реформами Александра II, повлиявшими на развитие разных отраслей науки. Здесь следует отметить также политические интересы России восточными регионами, что давало стимул развитию востоковедения.

Обоих ученых связывал интерес к восточным источникам, памятникам тюрко-татарской старины, интерес к объективной науке в целом. Они оба были бескорыстно преданы науке. Ради науки В.В.Вельяминов-Зернов оставил свою перспективную службу в МИД, а Х.Фаизханов, ни имея почти никаких средств к существованию, продолжал безвозмездно заниматься своим любимым делом – преподаванием в университете и исследованием исторических памятников.

Первое знакомство двух ученых на научно-профессиональном уровне произошло в 1858 г. при издании собрания переписных из Московского главного архива МИД татарских документов по истории Крымского ханства, сделанных

Х.Фаизхановым<sup>3</sup>. Книга остается ценным изданием и сегодня.

Когда на заседании отделения восточной археологии общества от 28 января 1860 г. был поднят вопрос о командировке в г.Касимов, то В.В.Вельяминов-Зернов предложил «отправить в Касимов опытного в этом деле муллу Х.Фаиз-Ханова»<sup>4</sup>. С того времени началось научно-исследовательское сотрудничество между учеными. Позднее В.В.Вельяминов-Зернов сам несколько раз посетил Касимовский уезд.

Летом 1860 г. Х.Фаизханов совершил командировку в г.Касимов, исследовал памятники старины, брал снимки и копии с надписей из 29 надгробных памятников, относящихся к периоду Касимовского ханства. Этот материал наряду с другими источниками лег в основу фундаментального труда В.В.Вельяминова-Зернова «Исследование о Касимовских царях и царицах» (СПб., Ч.1–4, 1863–1887). В предисловии 1-й части, при перечислении основных источников, автор выделил блок надписей эпиграфических памятников и подчеркнул, что это собрание снимков и копий сделаны «даровитым и опытным в деле разбора и чтения старинных татарских надписей муллой Х.Фаиз-Хановым». Здесь же он отметил, что некоторая – очень малая часть надписей уже была известна ученому миру, «но в русских старинных переводах, большей части ошибочных»<sup>5</sup>. Уже с предисловия ясно отношение В.В.Вельяминова-Зернова к опыту Х.Фаизханова, и в дальнейшем, во

всех частях своей монографии он неоднократно упоминал о вкладе Х.Фаизханова в его исследования и в историческую науку в целом<sup>6</sup>.

К тому времени существовали разные варианты чтения тюркоязычных текстов и разные описания состояния, расположения памятников, находящихся в г.Касимове. При сравнении данных, В.В.Вельяминов-Зернов отдавал предпочтение вариантам Х.Фаизханова. Так, при описании памятника – мавзолея (текие) Шах Али он дал вариант Х.Фаизханова, хотя и упомянул про раннее описание С.Палласа внутренней обстановки мавзолея и работу Барановича (побывавшего в Касимове в том же 1860 г.)<sup>7</sup>.

Во время сравнения эпиграфических памятников Касимова с памятниками других регионов к их сотрудничеству присоединяется еще один татарский ученый, живший в Казани – Шигабуддин Марджани. Х.Фаизханов и Ш.Марджани в то время вели активную переписку между собой, знакомя друг друга с новостями науки и культуры<sup>8</sup>. О памятниках Казанской губернии, напоминающих традиции, которые наблюдались и в Касимовском ханстве, Х.Фаизханов сообщал и В.В.Вельяминову-Зернову.

В.В.Вельяминов-Зернов был приятно удивлен бескорыстием исследователя, когда тот, без каких либо условий, сообщил о ценных сообщениях Ш.Марджани: «Об этом я узнал случайно... Хуссейн был так обязателен, что сообщил мне об этом в письме...»<sup>9</sup> Из этого

следует заключить, что отношение Х.Фаизханова к В.В.Вельяминову-Зернову было взаимно уважительным и доверительным.

В.В.Вельяминову-Зернову уже был известен текст камня, находившегося в 1-й каменной мечети Казани, присланный обществу Н.И.Ильминским. Но его не удовлетворяло чтение, и он нуждался в творческом сотрудничестве с кем-либо из опытных в этой сфере казанских ученых. Переписка Х.Фаизханова со своим наставником и желание помочь В.В.Вельяминову-Зернову обогатить его исследования были кстати для решения этой проблемы. В.В.Вельяминов-Зернов включил отрывок из письма Ш.Марджани в свой труд<sup>10</sup>. Автор «Исследования...» отметил, что камень, описанный Ш.Марджани, был прочитан К.Фуксом еще в 1817 г., и выявил, что перевод К.Фука получился неверным, подчеркнул опыт татарского ученого<sup>11</sup>. Впоследствии Ш.Марджани через посредство Х.Фаизханова сообщил В.В.Вельяминову-Зернову еще об одном интересном камне, находившемся в Царевококшайском уезде Казанской губернии. Текст письма также был включен в 1-ю часть «Исследования...»<sup>12</sup>.

В.В.Вельяминов-Зернов был доволен результатами своего сотрудничества с Х.Фаизхановым и Ш.Марджани. Известно, что он через Фаизханова дарил Марджани тома своего исследования<sup>13</sup>. В начале исследований о Касимовском ханстве В.В.Вельяминову-Зернову был известен лишь один старин-

ный татарский акт – духовное завещание Галикея-аталыка (XVII в.)<sup>14</sup>. Оказалось, что существует еще один такой источник, имеющий отношение к XVII в. Об этом автору сообщил Х.Фаизханов, обнаруживший его у одного касимовского татарина – С.Карамышева. Это духовное завещание татарки Кишбика-бикач, но более поздний список. Автор «Исследования...» объявил искреннюю благодарность за сотрудничество и Х.Фаизханову, и С.Карамышеву<sup>15</sup>. Так обогащались источниками труд, занявший впоследствии значимое место в отечественной историографии.

В 1861 г. В.В.Вельяминов-Зернов писал В.В.Григорьеву в Оренбург следующее: «Все это время я был занят и чем вы думали? Историей Касимова. Да это бы еще ничего, да дело в том, что сюда благодаря Ураз-Мухаммеду, бывшему ханом касимовским и вместе султаном киргизским, примешалась и история киргизов. Хотелось разобратъ ее, заняло это меня так, что с утра до ночи сидел за работаю... Будет вещь недурная... Теперь дышу посвободнее»<sup>16</sup>.

Весомый 4-х томный труд «Исследование...» подготавливался в течение 10 лет, постоянно обновляясь новыми источниками. 1-я часть «Исследования...» была переведена на немецкий язык<sup>17</sup>. Работа В.В.Вельяминова-Зернова была высоко оценена и за границей<sup>18</sup>. После выхода 2-й части монографии, учитывая научную ценность труда, Совет Петербургского университета в марте 1866 г.

удостоил автора научной степени доктора турецко-татарской словесности<sup>19</sup>. До этого, 1 декабря 1861 г., В.В.Вельяминов-Зернов был избран экстраординарным академиком по части мусульманских языков и литератур<sup>20</sup>.

Благодаря сотрудничеству двух ученых появилось бы еще много весомых трудов. К сожалению, судьба распорядилась иначе. Вследствие тяжелой болезни, 28 августа 1866 г. Х.Фаизханова не стало. 25 октября 1866 г. на заседании историко-филологического отделения академии В.В.Вельяминов-Зернов выступил с речью о заслугах покойного Х.Фаизханова, где высоко оценил его многогранную деятельность<sup>21</sup>.

После смерти Х.Фаизханова В.В.Вельяминов-Зернов тяжело переносил его отсутствие. «Для подготовки джигатайско-турецкого словаря... я предполагал взять корректором... Х.Фаиз-Ханова. В нем я надеялся найти не только корректора, но и деятельного помощника. Но, к несчастью, он скончался. Заменить его было решительно некем. Все пало на одного меня», писал впоследствии ученый<sup>22</sup>.

Подводя итоги, можно сказать, что благодаря научному сотрудничеству с татарскими учеными намного обогатился фундаментальный труд В.В.Вельяминова-Зернова о Касимовском ханстве, были изданы источники по истории Крымского ханства. Прискорбно, что преждевременная смерть Х.Фаизханова оборвала это плодотворное сотрудничество.

**Сведения об авторе:** Калимуллина Фирдаус Галимовна, кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Центра энциклопедистики Института татарской энциклопедии и регионоведения Академии наук РТ, e-mail: kfirdaus@list.ru.

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Григорьев В.В. Императорский Санкт-Петербургский университет в течение первых пятидесяти лет его существования. – СПб., 1870. С.267.
- 2 Известия Императорского Русского Археологического общества. – СПб., 1861. Т.3. С.124, 511.
- 3 Материалы для истории Крымского ханства, по распоряжению императорской Академии наук из Московского главного архива Министерства иностранных дел. – СПб., 1864.
- 4 Известия Императорского Археологического общества. – СПб., 1861. Т.3. С.75.
- 5 Вельяминов-Зернов В.В. Исследование о Касимовских царях и царевичах. – СПб., 1863–1887. Ч.1. С.IX–X.
- 6 Там же. Ч.1. С.494–509, 548–554; Ч.II. С.IV, 93, 486; Ч.III. С.298–300, 447.
- 7 Там же. Ч.1.С. 493–518.
- 8 Хөсәен әфәнде Фәизханов (хатлар)// Шура. 1916. №№14–16.
- 9 Вельяминов-Зернов В.В. Указ. соч. Ч.1. С.506.
- 10 Там же. С.548–553.
- 11 Там же. С.554.
- 12 Там же. С.554–558.
- 13 Известия Императорского Русского Археологического общества. – СПб., 1865. Т.5. С.61.
- 14 Вельяминов-Зернов В.В. Указ. соч. Ч.3. С.231–157.
- 15 Там же. С.447–460.
- 16 Веселовский Н.И. Вельяминов-Зернов В.В. Некролог // Журнал министерства народного просвещения. – СПб., 1904. Ч.352. С.201.
- 17 Dr. J.Nh.Zenker. Beitrage zur Geschichte der Volker Mittelasiens. 1 Band. Untersuchung über die Kasimofschenschen Zaren und Zarewischen. – Lhz., 1867.
- 18 Веселовский Н.И. Указ. соч. С.207.
- 19 Записки Императорской Академии наук. – СПб., 1867. Т.10. С.47.
- 20 Записки Императорской Академии наук. – СПб., 1862. Т.1. С.37.
- 21 Усманов М.А. Заветная мечта Х.Фаизханова. Повесть о жизни и деятельности. – Казань, 1980. С.202.
- 22 Вельяминов-Зернов В.В. Словарь джигатайско-турецкий. – СПб., 1867. С.23–24.

**Аннотация:** В статье рассматривается сотрудничество татарских историков Ш.Марджани и Х.Фаизханова с известным петербургским востоковедом В.В.Вельяминовым-Зерновым. Определяется, что именно благодаря татарским ученым значительно обогатился источниками труд В.В.Вельяминова-Зернова о Касимовском ханстве. Подчеркивается, что отношения между учеными были теплыми, взаимоуважительными и плодотворными.

**Ключевые слова:** Марджани, Фаизханов, Вельяминов-Зернов, история татар, татарские источники, Касимовское ханство.

**Abstract:** The article discusses the cooperation of Tatar historians Sh. Marjani and Kh. Faizkhanov with the well-known Petersburg orientalist V.V.Velyaminov-Zernov. It is determined that it was thanks to the Tatar scholars that the work of V.V. Velyaminov-Zernov on the Kasimov Khanate was greatly enriched by sources. It is emphasized that the relations between scientists were warm, mutually respectful and fruitful.

**Key-words:** Marjani, Faizkhanov, Velyaminov-Zernov, history of the Tatars, Tatar sources, Kasimov khanate.